

Porównanie tłumaczeń Izajasza 42:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech przyznają JAHWE chwałę i niech ogłaszają Jego cześć na wyspach!* **1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech oddadzą chwałę JAHWE i uczczą Go na wyspach!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oddajcie cześć JAHWE i głoscie jego chwałę na wyspach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oddajcie cześć Panu, a chwałę jego na wyspach opowiadajcie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Będą dawać Panu sławę, a chwałę jego na wyspach będą opowiadać.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech oddają chwałę Panu i niechaj głoszą cześć Jego na wyspach!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech oddają Panu cześć i niech zwiastują jego chwałę na wyspach!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech oddają chwałę JAHWE, niech głoszą Jego cześć na wyspach!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech oddają chwałę JAHWE i Jego wspaniałość głoszą na wyspach!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech chwałę Jahwe oddają, w dalekich krajach niech cześć Jego głoszą!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хай дадуть славу Богові, хай сповістять його ласки в островах.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niech składają cześć WIEKUISTEMU i głoszą po wybrzeżach Jego chwałę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Niech przypisują chwałę JAHWE, a na wyspach niech oznajmiają jego sławę.

¹⁾ Lub: wybrzeżach (również zamorskich).

²⁾ <x>670 2:9</x>